



THE STATE EDUCATION DEPARTMENT /
THE UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK / ALBANY, NY 12234

Lissette Colon-Collins, Assistant Commissioner | Office of Bilingual Education and World Languages

55 Hanson Place, Room 594
Brooklyn, New York 11217
Tel: 718-722-2445 Fax: 718-722-2459

89 Washington Avenue, Room 528EB
Albany, New York 12234
Tel: 518-474-8775 Fax: 518-474-7948

**សិទ្ធិ មូលដ្ឋានរបស់មាតាបិតាសិស្ស
សម្រាប់សិស្សសិក្សាភាសាអង់គ្លេសនៅរដ្ឋញ៉ូយ៉ក**

បទប្បញ្ញត្តិស្នងការផ្នែកទី154 នៃក្រសួងអប់រំរដ្ឋញ៉ូយ៉ក (NYSED- New York State Education Department)
ផ្តល់ឱ្យអ្នកដែលជាមាតាបិតា/អាណាព្យាបាលរបស់សិស្សជាអ្នកសិក្សាភាសាអង់គ្លេស (ELLs)
នូវសិទ្ធិមួយចំនួនដូចខាងក្រោម ៖

1. សិទ្ធិសម្រាប់កូនរបស់អ្នកក្នុងដើម្បីទទួលបានការអប់រំសាធារណៈដោយមិនគិតថ្លៃនៅមណ្ឌលសិក្សាស្រុក នៅកន្លែងដែលអ្នករស់នៅ ដោយមិនគិតពីស្ថានភាពអន្តោប្រវេសន៍របស់អ្នក ឬរបស់កូនរបស់អ្នក (ឧទាហរណ៍ មិនថាសមាជិកគ្រួសាររបស់អ្នកជាពលរដ្ឋសហរដ្ឋអាមេរិក ជាជនអន្តោប្រវេសន៍ ឬគ្មានលិខិតបញ្ជាក់ណាមួយ) និងភាសាដែលអ្នក ឬកូនរបស់អ្នកនិយាយឡើយ ។
2. សិទ្ធិចុះឈ្មោះកូនរបស់អ្នកចូលសាលារៀនដោយមិនតម្រូវឱ្យផ្តល់ព័ត៌មាន ឬក្រដាសស្នាម ដែលអាចបង្ហាញពីស្ថានភាពអន្តោប្រវេសន៍របស់អ្នក ឬរបស់កូនអ្នកឡើយ ។ សាលាមិនអាចសុំប័ណ្ណ ឬលេខសន្តិសុខសង្គមទិដ្ឋាការអន្តោប្រវេសន៍ ឬស្ថានភាពទិដ្ឋាការ ឬឯកសារបញ្ជាក់ភាពជាពលរដ្ឋសហរដ្ឋអាមេរិក ឬស្ថានភាពជាពលរដ្ឋសហរដ្ឋអាមេរិករបស់អ្នកឡើយ ។
3. សិទ្ធិក្រោមច្បាប់ ច្បាប់សហព័ន្ធ ក្នុងការទទួលបានអ្នកបកប្រែភាសាផ្ទាល់មាត់/អ្នកបកប្រែភាសាលើក្រដាសសម្រាប់ភាសាដែលអ្នកនិយាយដើម្បីផ្តល់ការបកប្រែដែលសំខាន់ៗពេលអ្នកនិយាយជាមួយមណ្ឌលសិក្សាស្រុក។
4. សិទ្ធិឱ្យកូនរបស់អ្នកចូលរួមក្នុងកម្មវិធី ការសិក្សាពីភាសា (BE) នៅពេលដែលមានសិស្សកម្រិតបឋម ឬមធ្យមសិក្សាចំនួន 20នាក់ ឬច្រើនជាងនេះ ដែលនិយាយភាសាកំណើត/ភាសានិយាយនៅផ្ទះដូចគ្នា ។ [1]
5. សិទ្ធិទទួលបានសេចក្តីជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរជាភាសាអង់គ្លេស និងភាសាដែលពេញចិត្ត ដែលកូនរបស់អ្នកត្រូវបានកំណត់ថាជា ELLs ហើយត្រូវចាត់ឱ្យចូលរៀនទៅក្នុងកម្មវិធីសិក្សាពីភាសា ឬ កម្មវិធីភាសាអង់គ្លេសជាភាសាថ្មី (ដែលពីមុនហៅថាកម្មវិធី អង់គ្លេសជាភាសាទីពីរ)។ [2]
6. សិទ្ធិទទួលបានរក្សាអប់រំមានគុណភាពខ្ពស់ ដែលផ្តល់ដោយមណ្ឌលសិក្សាស្រុករបស់អ្នក ដែលផ្តោតបទដ្ឋានការអប់រំរបស់រដ្ឋ ការធ្វើតេស្ត និងក្តីរំពឹងរបស់សាលាសម្រាប់ ELLs ក៏ដូចជាគោលបំណងនិងលក្ខខណ្ឌតម្រូវរបស់កម្មវិធីសម្រាប់ការសិក្សាពីភាសា និងភាសាអង់គ្លេសជាភាសាថ្មី ។ ការបណ្តុះបណ្តាលនេះត្រូវធ្វើឡើងមុនពេលកម្មវិធីប្រឡងចុងក្រោយរបស់សាលា និងត្រូវធ្វើឡើងជាភាសាដែលអ្នកពេញចិត្ត ។

7. សិទ្ធិទទួលបានព័ត៌មានអំពីការអភិវឌ្ឍភាសាអង់គ្លេសរបស់កូនអ្នក និងអំពីការអភិវឌ្ឍភាសាកំណើតរបស់ពួកគេ ក្នុងករណីដែលពួកគេជាសិស្សនៅក្នុងកម្មវិធីការសិក្សាពីភាសា។
8. សិទ្ធិជួបជាមួយបុគ្គលិកសាលារៀនយ៉ាងតិចចំនួនមួយក្នុងមួយឆ្នាំ បន្ថែមពីការប្រជុំផ្សេងទៀត ដែលជាភាពតម្រូវទូទៅ ដើម្បីពិភាក្សាអំពីការរីកចម្រើនទូទៅលើការសិក្សា និងការវិវត្តផ្នែកភាសារបស់កូនរបស់អ្នក។
9. សិទ្ធិដាក់កូនរបស់អ្នកឱ្យចូលសិក្សាក្នុងកម្មវិធីសិក្សាពីភាសា ឬកម្មវិធីភាសាអង់គ្លេសជាភាសាថ្មីក្នុងរវាង 10 ថ្ងៃគិត ចាប់ពីថ្ងៃចុះឈ្មោះចូលរៀន និងសិទ្ធិចាកចេញពីកម្មវិធីសិក្សាពីភាសា ។ ជាកម្រិតអប្បបរមា កូនរបស់អ្នក ត្រូវទទួលបានការអប់រំក្នុងកម្មវិធីភាសាអង់គ្លេសជាភាសាថ្មី។
10. សិទ្ធិក្នុងការផ្ទេរកូនរបស់អ្នកទៅសាលារៀនផ្សេងនៅក្នុងមណ្ឌលសិក្សាស្រុករបស់អ្នកដែលមានផ្តល់កម្មវិធីសិក្សាពីភាសាជាភាសារបស់អ្នក ប្រសិនបើសាលារៀនដើមរបស់កូនអ្នកមិនមានបង្រៀនកម្មវិធីនេះ។
11. សិទ្ធិសម្រាប់កូនរបស់អ្នកក្នុងការទទួលបានការចូលរួមដោយស្មើភាពគ្នាសម្រាប់កម្មវិធី និងសេវាទាំងអស់ដែលផ្តល់ឱ្យ ដោយមណ្ឌលសិក្សាស្រុក ស្របតាមអាយុ និងថ្នាក់រៀនរបស់ពួកគេ រួមទាំងសិស្សដែលត្រូវរៀនបញ្ចប់នៅវិទ្យាល័យ និងចំពោះកម្មវិធីសាលាទាំងអស់ដែលមានសម្រាប់សិស្សផ្សេងទៀត។
12. សិទ្ធិសម្រាប់កូនរបស់អ្នកក្នុងការទទួលបានការអប់រំសំខាន់ៗ និងសិក្សាភាសាអង់គ្លេស និងមុខវិជ្ជាផ្សេងៗ ដូចជាអំណាន/អក្សរសិល្ប៍ គណិតវិទ្យា វិទ្យាសាស្ត្រ និងសិក្សាសង្គម នៅក្នុងកម្រិតថ្នាក់ដូចគ្នាជាមួយនឹងក្មេង ផ្សេងៗទៀត ។ ក្នុងនាមជាអ្នកមានសិទ្ធិទទួលបានសេវា ELL មិនមែនមានន័យថា សមត្ថភាពរបស់កូនអ្នកក្នុងការ ទទួលបានការអប់រំតាមកម្មវិធីសិក្សាស្នូល មានកម្រិតឡើយ ។
13. សិទ្ធិរបស់កូន ក្នុងការចូលរួមបានពេញលេញចំពោះសកម្មភាពសិក្សាបន្ថែម (ក្តីបសិក្សាក្រោយចប់ម៉ោងរៀន សកម្មភាពកីឡា។ល។) ដោយការចុះក្នុងនាមជាអ្នកមានសិទ្ធិទទួលបានសេវា ELL មិនមែនមានន័យថា សមត្ថភាពកូនអ្នក មានកម្រិតក្នុងការ ចូលរួមក្នុងសកម្មភាពសិក្សាបន្ថែមឡើយ ។
14. សិទ្ធិកូនរបស់អ្នកក្នុងការទទួលបានសេវាគាំទ្រ (ឧទាហរណ៍ សេវាអន្តរាគមន៍ការសិក្សា) ដែលស្របជាមួយផែនការ អន្តរាគមន៍ណាមួយដែលមណ្ឌលសិក្សាស្រុកផ្តល់ដល់សិស្សទាំងអស់ ។
15. សិទ្ធិឱ្យកូនរបស់អ្នកបានចូលប្រឡងប្រចាំឆ្នាំ ដើម្បីវាស់ភស្តុភារពិភាក្សាចម្រើនផ្នែកភាសាអង់គ្លេសរបស់ពួកគេ និងដើម្បីទទួលបានព័ត៌មានអំពីលទ្ធផលការសិក្សារបស់កូនអ្នកអំពីការប្រឡង ឬកម្រិតទាំងការប្រឡងរបស់ រដ្ឋ ញ៉ូយកែងដែរ។
16. សិទ្ធិឱ្យកូនរបស់អ្នកបន្តចុះឈ្មោះសិក្សាពីមួយឆ្នាំទៅមួយឆ្នាំនៅក្នុងកម្មវិធីសិក្សាពីភាសា ឬ ភាសាអង់គ្លេសជាភាសាថ្មី ក្នុងពេលដែលពួកគេ ស្ថិតនៅជាសិស្ស ELLs។
17. សិទ្ធិធ្វើការទំនាក់ទំនងមក ការិយាល័យសិក្សាពីភាសា និងភាសាពិភពលោកនៃក្រសួងអប់រំរដ្ឋញ៉ូយកែង ប្រសិនបើ សិទ្ធិណាមួយដូចបានរៀបរាប់ខាងលើត្រូវបានរំលោភបំពាន ។

សូមទូរស័ព្ទមក **លេខទាន់ហេតុការណ៍សម្រាប់មាតាបិតាសិស្ស ELL** តាមលេខ **1-800-469-8224** ឬ អ៊ីម៉ែល: nysparenthotline@nyu.edu

សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែម សូមចូលទៅកាន់គេហទំព័រ៖ www.p12.nysed.gov/biling
ឬសរសេរសំបុត្រទៅកាន់អាសយដ្ឋាន៖

New York State Education Department
Office of Bilingual Education & World Languages
55 Hanson Place, Room 594
Brooklyn, New York 11217

[1] នៅក្រុងញូយ៉ក ដោយអនុលោមទៅតាម អនុក្រឹត្យសេចក្តីយល់ព្រម Aspira (Aspira Consent Decree) កម្មវិធី BE គឺជាភាពតម្រូវសម្រាប់សិស្សពីថ្នាក់
មកេយ្យ ដល់ថ្នាក់ទី 8 ប្រសិនបើមានសិស្សចំនួន 15 ឬច្រើនជាងនេះ រៀននៅថ្នាក់ក្រោមវិទ្យាល័យដែលនិយាយភាសាដទៃ នៅក្នុងកម្រិតថ្នាក់ពីរជាប់គ្នា ។
ប្រសិនបើមិនមានចំនួនសិស្សដែលមានលក្ខណៈសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់នៅក្នុងសាលាណាមួយទេ
តែមានសិស្សដែលមានលក្ខណៈសម្បត្តិគ្រប់គ្រាន់នៅក្នុងមណ្ឌលសិក្សាស្រុកដូចគ្នា មណ្ឌលសិក្សាស្រុកនោះត្រូវបើកឲ្យមានកម្មវិធី BE ។

[2] សិស្សជាម្ចាស់សិក្សាភាសាអង់គ្លេស (ELLs) ទាំងអស់ ធ្វើការអភិវឌ្ឍន៍ជំនាញភាសាអង់គ្លេសរបស់ខ្លួនតាមរយៈ មុខវិជ្ជា "អង់គ្លេសជាភាសាថ្មី" ។ លើសពីនេះ
សិស្សទាំងអស់ដែលស្ថិតក្នុងកម្មវិធីសិក្សាពីភាសា ក៏ត្រូវចូលរៀនមុខវិជ្ជា អក្សរសិល្ប៍ជាភាសាកំណើត (Home Language Arts) ផងដែរ ។ ខ្លឹមសារស្នូលតាម វិស័យ
មុខវិជ្ជា (ដូចជា គណិតវិទ្យា វិទ្យាសាស្ត្រ សិក្សាសង្គម) ដែលត្រូវបង្រៀនសិស្សក្នុងកម្មវិធីសិក្សាពីភាសា គឺត្រូវបង្រៀន ទាំងភាសាអង់គ្លេស និងភាសាកំណើត
(ភាសាប្រើនៅផ្ទះ) របស់ពួកគេផងដែរ ។ ចំពោះសិស្សដែលមិនបានស្ថិតនៅក្នុងកម្មវិធីសិក្សាពីភាសាទេ គឺត្រូវរៀនខ្លឹមសារស្នូលនៃវិស័យមុខវិជ្ជា ជាភាសាអង់គ្លេស ។